

<p>Protocole entre le SPF Finances, Administration générale de l'Inspection spéciale des Impôts et l'Autorité des services et marchés financiers, relatif à la collaboration et à l'échange de renseignements en vue de la lutte contre les « mécanismes particuliers » et du contrôle « fit & proper »</p>	<p>Protocol tussen de FOD Financiën, Algemene Administratie van de Bijzondere Belastinginspectie en de Autoriteit voor Financiële diensten en Markten betreffende de samenwerking en gegevensuitwisseling met het oog op de bestrijding van "bijzondere mechanismen" en de uitoefening van het "fit & proper"-toezicht</p>
<p>Le présent protocole est conclu entre l'autorité publique qui fournit les données faisant l'objet du présent protocole :</p>	<p>Het huidig protocol wordt afgesloten tussen de overheidsinstantie die de aan dit protocol onderworpen gegevens verstrekt:</p>
<p>Le Service Public fédéral Finances, en abrégé « SPF Finances », Administration générale de l'Inspection spéciale des Impôts (ci-après l' « AGISI »), inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0308.357.159, dont les bureaux sont établis Boulevard Roi Albert II n°33 bte 48 à 1030 Schaerbeek, représenté par son Président, Monsieur Hans D'Hondt ;</p>	<p>De Federale Overheidsdienst Financiën, afgekort "FOD Financiën", Algemene Administratie van de Bijzondere Belastinginspectie (hierna de "AABBI"), ingeschreven bij de Kruispuntbank van Ondernemingen onder nummer 0308.357.159, waarvan de kantoren gevestigd zijn op de Koning Albert II laan nr. 33, bus 48, 1030 Schaarbeek, vertegenwoordigd door haar Voorzitter, de heer Hans D'Hondt;</p>
<p>Et l'autorité de contrôle suivante, destinataire des données faisant l'objet du présent protocole :</p>	<p>En de volgende toezichtsautoriteit, ontvanger van de onder dit protocol vallende gegevens :</p>
<p>L'Autorité des services et marchés financiers (ci-après la « FSMA »), inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0544.279.965, dont le siège est établi Rue du Congrès n°12-14 à 1000 Bruxelles, représentée par le Président de son comité de direction, Monsieur Jean-Paul Servais.</p>	<p>De Autoriteit voor Financiële diensten en Markten (hierna "FSMA"), ingeschreven bij de Kruispuntbank van Ondernemingen onder nummer 0544.279.965 waarvan de hoofdzetel gevestigd is Congressstraat nr. 12-14, 1000 Brussel, vertegenwoordigd door de Voorzitter van haar Directiecomité, de heer Jean-Paul Servais.</p>
<p>Le SPF Finances (AGISI) et la FSMA agissent, dans le cadre de la transmission de données visée par le présent protocole, en qualité de responsables du traitement distincts, à savoir en tant qu'organismes qui déterminent respectivement les finalités et les moyens du traitement des données à caractère personnel ci-après concernées.</p>	<p>De FOD Financiën (AABBI) en de FSMA treden in het kader van de in dit protocol bedoelde gegevensverstrekking op als afzonderlijke verantwoordelijken voor de verwerking, d.w.z. als organen die respectievelijk het doel van en de middelen voor de verwerking van de persoonsgegevens in kwestie bepalen.</p>
<p>Le SPF Finances (AGISI) a désigné un Data Protection Officer. Ce dernier a rendu un avis favorable sur le présent protocole, ci-annexé.</p>	<p>De FOD Financiën (AABBI) heeft een Data Protection Officer aangesteld. Deze heeft een gunstig advies over dit protocol uitgebracht, dat in bijlage gaat.</p>

<p>Le DPO du SPF Finances (AGISI) peut être contacté :</p> <ul style="list-style-type: none"> - par email : dataprotection@minfin.fed.be - par courrier : SPF Finances, Services du Président, Service de sécurité de l'information et de protection de la vie privée, North Galaxy, Boulevard du Roi Albert II 33, boîte 014, 1030 Bruxelles <p>Pour plus d'informations :</p> <p>https://finances.belgium.be/fr/sur_le_spf/vie-privee</p>	<p>De DPO van de FOD Financiën (AABBI) is bereikbaar:</p> <ul style="list-style-type: none"> - per e-mail: dataprotection@minfin.fed.be - per post : FOD Financiën, Diensten van de Voorzitter, Dienst voor Informatieveiligheid en Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer, North Galaxy, Koning Albert II-laan 33, bus 014, 1030 Brussel; <p>Voor meer informatie:</p> <p>https://financien.belgium.be/nl/over_de_fod/privacy</p>
<p>La FSMA a désigné un Data Protection Officer. Ce dernier a rendu un avis favorable sur le présent protocole, ci-annexé.</p>	<p>De FSMA heeft een Data Protection Officer aangesteld. Deze heeft een gunstig advies over dit protocol uitgebracht, dat in bijlage gaat.</p>
<p>Le DPO de la FSMA peut être contacté :</p> <ul style="list-style-type: none"> - par email : dataprotection@fsma.be - par voie postale : Autorité des services et marchés financiers (FSMA), À l'attention du Data Protection Officer, rue du congrès 12-14, 1000 Bruxelles (Belgique) <p>Pour plus d'informations :</p> <p>https://www.fsma.be/fr/faq/politique-vie-privee-de-la-fsma</p>	<p>De DPO van de FSMA kan worden gecontacteerd op:</p> <ul style="list-style-type: none"> - per e-mail: dataprotection@fsma.be - per post: Autoriteit voor Financiële Diensten en Markten (FSMA), Ter attentie van de functionaris voor gegevensbescherming, Congressstraat 12-14, 1000 Brussel (België) <p>Voor meer informatie:</p> <p>https://www.fsma.be/fr/faq/politique-vie-privee-de-la-fsma</p>
<p>1. Bases légales</p>	<p>1. Wettelijke basis</p>
<p>Vu l'article 337, al. 2, du Code des impôts sur les revenus 1992 (ci-après « le CIR92 ») disposant que :</p> <p><i>« Les fonctionnaires de l'administration en charge de l'établissement, ou celle en charge de la perception et du recouvrement, des impôts sur les revenus et de l'Administration générale de la documentation patrimoniale restent dans l'exercice de leurs fonctions, lorsqu'ils communiquent aux autres services administratifs de l'Etat, y compris les parquets et les greffes des cours et de toutes les juridictions aux Communautés, aux Régions et aux établissements ou organismes publics visés à l'article 329, les renseignements qui sont nécessaires à ces services, établissements ou organismes pour assurer l'exécution des dispositions légales ou réglementaires dont ils sont chargés. ».</i></p>	<p>Gelet op artikel 337, tweede lid, van het Wetboek van Inkomstenbelastingen 1992 (hierna "WIB92") dat bepaalt dat :</p> <p><i>"De ambtenaren van de administratie belast met de vestiging, of deze belast met de inning en de invordering, van de inkomstenbelastingen en van de Algemene Administratie van de Patrimoniumdocumentatie oefenen hum ambt uit wanneer zij aan andere administratieve diensten van de Staat, daaronder begrepen de parketten en de griffies van de hoven en van alle rechtsmachten, en van de Gemeenschappen en de gewesten en aan de in artikel 329 bedoelde openbare instellingen of inrichtingen, inlichtingen verstrekken welke voor die diensten, instellingen of inrichtingen nodig zijn voor de hun opgedragen uitvoering van wettelijke of reglementaire bepalingen."</i></p>

Vu l'article 329 du CIR92 disposant que : « Par établissements ou organismes publics, il faut entendre, au sens des articles 327 et 328, les institutions, sociétés, associations, établissements et offices à l'administration desquels l'Etat, une Communauté ou une Région participe, auxquels l'Etat, une Communauté ou une Région fournit une garantie, sur l'activité desquels l'Etat, une Communauté ou une Région exerce une surveillance ou dont le personnel de direction est désigné par le Gouvernement fédéral ou un Gouvernement de Communauté ou de Région, sur sa proposition ou moyennant son approbation.».	Gelet op artikel 329 WIB92 dat bepaalt dat : "Onder openbare instellingen of inrichtingen worden verstaan, in de zin van de artikelen 327 en 328, de instellingen, maatschappijen, verenigingen, inrichtingen en diensten welke de Staat, een Gemeenschap of een Gewest mede beheert, waaraan de Staat, een Gemeenschap of een Gewest een waarborg verstrekt, op de werkzaamheden waarvan de Staat, een Gemeenschap of een Gewest toezicht uitoefent of waarvan het bestuurspersoneel wordt aangewezen door de federale Regering of een Gemeenschaps- of Gewestregering, op haar voordracht of met haar goedkeuring."
Vu les dispositions similaires figurant aux articles 93bis, al. 2, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, 146bis al. 2, du Code fédéral des droits de succession, 236bis, al. 2, des Codes bruxellois et wallons des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe et 3.19.0.0.2 du Code flamand de la fiscalité.	Gelet op de gelijklopende bepalingen in artikel 93bis, tweede lid, van het Wetboek van de belasting op de toegevoegde waarde, 146bis, tweede lid van het federale wetboek van de successierechten, 236bis, tweede lid van de Brusselse en Waalse Wetboeken van registratie- hypothek- en griffierechten en 3.19.0.0.2 van de Vlaamse codex fiscaliteit.
Vu qu'il ressort du commentaire administratif n°329/6 que la FSMA constitue un établissement ou un organisme public au sens de l'article 329 du CIR92.	Gelet op de administratieve commentaar nr.329/6, waaruit blijkt dat de FSMA een openbare instelling of orgaan vormt in de zin van artikel 329 WIB92.
Vu les bases légales définissant les missions de la FSMA, à savoir, l'article 45, § 1 ^{er} , de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (ci-après « la loi du 2 août 2002 »).	Gelet op de wettelijke basis die de taken van de FSMA bepalen, met name, artikel 45, § 1, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (hierna 'de wet van 2 augustus 2002').
Vu les lois sectorielles réglementant plus spécifiquement les missions précitées, disponibles sur le site web de la FSMA.	Gelet op de specifieke sectorale wetten waarin deze taken worden toegelicht, beschikbaar op de website van de FSMA.
Vu les articles 46, 74 et 75 de la loi du 2 août 2002, organisant le secret professionnel auquel est soumise la FSMA, ainsi que ses compétences en matière de mécanismes particuliers.	Gelet op de artikelen 46, 74 en 75 van de wet van 2 augustus 2002, die het beroepsgeheim regelen waaraan de FSMA onderworpen is, evenals haar bevoegdheden met betrekking tot bijzondere mechanismen.
Vu que le présent protocole concerne la transmission, dans certaines circonstances définies, de données à caractère personnel par le SPF Finances (AGISI) vers la FSMA afin d'exercer ses missions légales précitées.	Gelet op het feit dat dit protocol in bepaalde omstandigheden betrekking kan hebben op de overdracht van persoonsgegevens door FOD Financiën (AABBI) aan de FSMA met het oog op de uitvoering van haar wettelijke opdrachten, zoals hoger beschreven.

Vu que ces missions consistent notamment à s'assurer que les entreprises dont la FSMA assure le contrôle respectent l'interdiction légale de mettre en place des mécanismes particuliers, ayant pour but ou pour effet de rendre possible ou de favoriser la fraude fiscale dans le chef de tiers, et, le cas échéant, à prendre des mesures à l'encontre de celles qui ont enfreint cette interdiction ainsi qu'à contrôler l'honorabilité professionnelle requise dans le chef des personnes exerçant certaines fonctions au sein des entreprises ou personnes soumises à son contrôle (contrôle « fit & proper »).	Gezien deze opdrachten met name bestaan in het zich ervan vergewissen dat de ondernemingen waarop de FSMA toezicht uitoefent, zich houden aan het wettelijke verbod om bijzondere mechanismen op te zetten, die tot doel of tot gevolg hebben dat fiscale fraude door derden wordt mogelijk gemaakt of aangemoedigd, en, in voorkomend geval, het nemen van maatregelen tegen degenen die dit verbod hebben overtreden, alsmede het verifiëren van de professionele betrouwbaarheid die van personen in de uitoefening van bepaalde functies bij aan haar toezicht onderworpen ondernemingen of personen wordt geëist ("fit & proper" - toezicht).
Que, par conséquent, la transmission de données à caractère personnel dans le cadre du présent protocole est licite au sens du Règlement (UE) 2016/679 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE (règlement général sur la protection des données) (ci-après, « RGPD ») en ce qu'elle est « nécessaire à l'exécution d'une mission d'intérêt public ou relevant de l'exercice de l'autorité publique dont est investi le responsable du traitement » (art. 6, 1, e) RGPD).	Dat derhalve de eventuele uitwisseling van persoonsgegevens ingevolge dit protocol rechtmatig is in de zin van de Verordening (EU) 2016/679 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van Richtlijn 95/46/EG (algemene verordening gegevensbescherming) (hierna "GDPR"), in die zin dat zij "noodzakelijk is voor de vervulling van een taak van algemeen belang of van een taak in het kader van de uitoefening van het openbaar gezag dat aan de verwerkingsverantwoordelijke is opgedragen" (artikel 6, lid 1, onder e), GDPR).
2. Objet	2. Voorwerp
Le présent protocole assure le suivi des recommandations formulées :	Onderhavig protocol geeft uitvoering aan de aanbevelingen geformuleerd:
- par la Commission d'enquête parlementaire « chargée d'examiner les causes de la faillite de la banque Optima et l'éventuelle confusion d'intérêts entre le Groupe Optima et ses composantes, d'une part, et des administrations publiques, d'autre part » et, en particulier, de la recommandation formulée sous le point 3.7.4. de son rapport, intitulée « <i>Envisager la création d'une cellule de communication visant à améliorer l'échange d'information entre les différentes autorités compétentes</i> » ;	- door de parlementaire onderzoekscommissie "belast met het onderzoek over de oorzaken van het faillissement van Optima Bank en de eventuele belangenvermenging tussen de Optima Groep en haar componenten enerzijds en openbare besturen anderzijds" en, in het bijzonder, aan de geformuleerde aanbeveling onder het punt 3.7.4. van haar verslag, getiteld, " <i>de oprichting overwegen van een communicatiecel ter verbetering van de informatie-uitwisseling tussen de verschillende bevoegde autoriteiten</i> ";

<p>- par la Commission spéciale « Fraude fiscale internationale/Panama Papers » et, en particulier, de la recommandation formulée sous le titre II, point I.B.3. de son rapport, dont il ressort qu'«une concertation permanente doit intervenir entre l'autorité de contrôle et l'administration fiscale. Le but de cette concertation est double:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. l'administration fiscale peut informer l'autorité de contrôle à propos (d'indices) d'agissements suspects au plan fiscal dans le chef des institutions; b. l'autorité de contrôle peut consulter l'administration fiscale en ce qui concerne les constatations qu'elle a faites. » 	<p>- door de bijzondere commissie "Internationale belastingfraude / Panama Papers " en, in het bijzonder, de aanbeveling op grond van titel II, punt I.B.3. van haar verslag, waarin zij van mening is dat "er een permanent overleg dient plaats te vinden tussen de toezichthouder en de fiscale administratie. Doel van dit overleg is tweeledig:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. de fiscale administratie kan de toezichthouder inlichten over (aanwijzingen) van fiscaal verdacht handelen door de instellingen; b. de toezichthouder kan de fiscale administratie raadplegen omtrent de door haar gedane vaststellingen."
Ce protocole a pour objectif d'optimaliser :	Dit protocol beoogt het regelen van :
<p>1) le transfert spontané ou sur demande d'informations depuis le SPF Finances (AGISI) vers la FSMA ;</p> <p>2) l'utilisation par la FSMA de ces informations afin d'assurer l'exécution de ses missions légales.</p> <p>Ainsi, les informations transmises par le SPF Finances (AGISI) sont susceptibles d'être pertinentes pour contrôler l'honorabilité professionnelle requise dans le chef de certaines personnes ou de prendre des mesures à l'encontre d'établissements qui ont mis en place un mécanisme particulier au sens de l'article 46 de la loi du 2 août 2002 (ci-après « mécanisme particulier »).</p>	<p>1) de spontane overmaking of de overmaking op aanvraag van inlichtingen door de FOD Financiën (AABBI) aan de FSMA;</p> <p>2) het gebruik van deze inlichtingen door de FSMA om de uitvoering van haar wettelijke opdrachten te verzekeren.</p> <p>Aldus kunnen de inlichtingen die door de FOD Financiën (AABBI) worden verstrekt, relevant zijn voor het controleren van de professionele betrouwbaarheid waaraan bepaalde personen moeten voldoen of voor het nemen van maatregelen ten aanzien instellingen die bijzondere mechanismen hebben ingesteld in de zin van artikel 46 van de wet van 2 augustus 2002 (hierna 'bijzondere mechanismen').</p>
<p>3) la possibilité, moyennant le respect de son secret professionnel, pour la FSMA de signaler au SPF Finances (AGISI) des pratiques et/ou de demander au SPF Finances (AGISI) des avis techniques sur des opérations, constatées dans le cadre de l'exécution de ses missions légales, qui sont susceptibles de constituer des mécanismes particuliers.</p>	<p>3) de mogelijkheid voor de FSMA om, met inachtneming van haar beroepsgeheim, aan de FOD Financiën (AABBI) praktijken te rapporteren en / of technische adviezen te vragen over verrichtingen die zij vaststelt in het kader van de uitvoering van haar wettelijke opdrachten en die mogelijks bijzondere mechanismen uitmaken.</p>
<p>L'intensification de l'échange d'informations entre les parties au Protocole se fera en toute hypothèse dans le plus strict respect des restrictions légales et, en particulier, celles résultant des bases légales mentionnées au point 1 ci-dessus.</p>	<p>De intensivering van de informatie-uitwisseling tussen de partijen bij het protocol zal in elk geval gebeuren met strikte naleving van de wettelijke beperkingen en meer in het bijzonder deze welke voortvloeien uit de in punt 1 hierboven genoemde wettelijke basis.</p>

3. Points particuliers de la collaboration	3. Bijzondere punten met betrekking tot de samenwerking
3.1. Transfert d'informations par le SPF Finances (AGISI) à la FSMA	3.1. Overmaking van inlichtingen door de FOD Financiën (AABBI) aan de FSMA
3.1.1. Transfert d'informations sur demande	3.1.1. Overmaking van inlichtingen op aanvraag
La FSMA peut, moyennant le respect de son secret professionnel, solliciter du SPF Finances (AGISI) qu'il lui fournit :	De FSMA kan, met inachtneming van haar beroepsgeheim, de FOD Financiën (AABBI) verzoeken haar volgende inlichtingen over te maken:
<ul style="list-style-type: none"> - des informations nationales (cette notion étant entendue par opposition aux renseignements reçus d'Etats étrangers) concernant l'implication d'une personne déterminée dans un dossier relevant du domaine de compétences du SPF Finances (AGISI). La FSMA veillera à justifier la pertinence de sa demande sous l'angle de l'exercice de ses missions légales de contrôle ; 	<ul style="list-style-type: none"> - nationale informatie (hiermee wordt bedoeld niet de informatie ontvangen van buitenlandse staten) over de betrokkenheid van een bepaalde persoon in een dossier binnen het bevoegdheidsdomein van de FOD Financiën (AABBI). De FSMA motiveert in dit verband de relevantie van haar verzoek in het kader van de uitoefening van haar wettelijke toezichtsopdrachten;
<ul style="list-style-type: none"> - un avis technique concernant des opérations constatées dans le cadre de l'exécution de ses missions. L'avis technique du SPF Finances (AGISI) est susceptible d'aider la FSMA à apprécier si une opération peut constituer (ou non) un mécanisme particulier. 	<ul style="list-style-type: none"> - een technisch advies over handelingen vastgesteld in het kader van de uitvoering van haar opdrachten. Het technische advies van de FOD Financiën (AABBI) is nuttig voor de FSMA om te beoordelen of een verrichting al dan niet een bijzonder mechanisme kan uitmaken.
3.1.2. Transfert d'informations d'initiative	3.1.2. Overmaking van inlichtingen op eigen initiatief
Le SPF Finances (AGISI) transmet spontanément à la FSMA :	De FOD Financiën (AABBI) brengt spontaan het volgende ter kennis van de FSMA :
<ul style="list-style-type: none"> - l'existence d'opérations constatées par elle dans le cadre de sa mission légale de recherche et de lutte contre la fraude fiscale grave, organisée ou non, et qui contiennent des indices de mécanismes particuliers ; 	<ul style="list-style-type: none"> - het bestaan van verrichtingen vastgesteld door haar in het kader van haar wettelijke opdracht tot onderzoek en de bestrijding van ernstige, al dan niet georganiseerde fiscale fraude, en die aanwijzingen inhouden van bijzondere mechanismen;
<ul style="list-style-type: none"> - les renseignements nationaux dont elle dispose et desquels il apparaît qu'un contribuable soumis à un contrôle « fit & proper » de la FSMA est impliqué dans un dossier relevant du domaine de compétences du SPF Finances (AGISI). 	<ul style="list-style-type: none"> - nationale inlichtingen waarover zij beschikt, waaruit blijkt dat een belastingplichtige die onder het "fit & proper" - toezicht van de FSMA valt, betrokken is in een dossier binnen het bevoegdheidsdomein van de FOD Financiën (AABBI).

3.2. Transfert d'informations par la FSMA vers le SPF Finances (AGISI)	3.2. Overmaking van inlichtingen door de FSMA aan de FOD Financiën (AABBI)
Sans préjudice de son secret professionnel, la FSMA a la possibilité de transmettre au SPF Finances (AGISI) des informations concernant des opérations qui sont susceptibles de constituer des mécanismes particuliers et dont elle a pris connaissance dans le cadre de l'exécution de ses missions légales.	Onvermindert haar beroepsgeheim heeft de FSMA de mogelijkheid om inlichtingen met betrekking tot verrichtingen waarvan ze kennis heeft gekregen bij het uitvoeren van haar wettelijke opdrachten en die bijzondere mechanismen kunnen uitmaken, ter kennis te brengen van de FOD Financiën (AABBI).
Ces signalements sont effectués de façon anonyme de sorte que les informations transmises ne permettent pas d'identifier les entreprises concernées.	Deze kennisgevingen worden anoniem verricht, zodat het niet mogelijk is om de betrokken ondernemingen aan de hand van de overgemaakte inlichtingen te identificeren.
3.3. Modalités des transferts d'informations	3.3. Concrete modaliteiten voor de overmaking van inlichtingen
Toute communication dans le cadre du présent protocole est consignée dans une lettre signée par : <ul style="list-style-type: none"> - pour ce qui concerne le SPF Finances (AGISI), son Administrateur général ou un membre du comité de gestion; - pour ce qui concerne la FSMA, son Président ou un membre du comité de direction. 	Elke mededeling in het kader van onderhavig protocol wordt opgenomen in een brief ondertekend door: <ul style="list-style-type: none"> - wat de FOD Financiën (AABBI) betreft, haar Administrateur-generaal of een lid van het beheerscomité ; - wat de FSMA betreft, haar Voorzitter of een lid van het directiecomité.
Toute communication faite dans le cadre du présent protocole se fera conformément aux modalités détaillées dans le document "fiche de transfert de données à caractère personnel" approuvé par les parties signataires au protocole. Ces modalités assurent que les données transmises sont limitées au strict nécessaire pour l'exécution des missions légales des destinataires et le sont d'une manière offrant des garanties de sécurité et d'intégrité suffisantes.	Elke mededeling in het kader van onderhavig protocol gebeurt conform de modaliteiten gedetailleerd in het document 'fiche mbt de overdracht van persoonsgegevens', zoals goedgekeurd door de ondertekenende partijen in dit protocol. Deze modaliteiten verzekeren dat de overgezonden gegevens beperkt worden tot het strikt noodzakelijke voor de uitoefening van de wettelijke opdrachten en zijn van die aard dat zij voldoende garanties bieden op het vlak van veiligheid en integriteit
3.4. Concertation	3.4. Overleg
Des concertations pourront avoir lieu entre le SPF Finances (AGISI) et la FSMA dans le cadre du présent protocole. Le cas échéant, la partie la plus diligente prendra contact avec l'autre partie afin d'organiser une concertation.	Overleg kan plaatsvinden tussen de FOD Financiën (AABBI) en de FSMA in het kader van dit protocol. In voorkomend geval zal de meest gerede partij contact opnemen met de andere partij om een overleg te organiseren.
Les opérations abordées durant ces concertations pourront entre autres servir à mettre à jour la liste de mécanismes particuliers mentionnée dans les circulaires prises par la FSMA à ce sujet.	De verrichtingen die aan bod komen tijdens deze overleggen kunnen onder meer worden gebruikt om de in de circulaires van de FSMA vervatte lijst van bijzondere mechanismen bij te werken.

4. Encadrement du traitement des données au sens de l'article 20 de la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel	4. Kader voor de gegevensverwerking in de zin van artikel 20 van de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens
4.1 Finalités de la transmission des données à caractère personnel	4.1. Doeleinden van de overdracht van persoonsgegevens
Le SPF Finances (AGISI) est amené à récolter des données à caractère personnel dans le cadre de sa mission légale de recherche et de lutte contre la fraude fiscale grave, organisée ou non.	De FOD Financiën (AABBI) verzamelt persoonsgegevens in het kader van zijn wettelijke opdracht om al dan niet georganiseerde ernstige fiscale fraude op te sporen en te bestrijden.
<p>La FSMA sera uniquement amenée à solliciter la transmission de ces données pour :</p> <ul style="list-style-type: none"> - s'assurer que les entreprises dont elle assure le contrôle respectent l'interdiction légale de mettre en place des mécanismes particuliers, ayant pour but ou pour effet de rendre possible ou de favoriser la fraude fiscale dans le chef de tiers, et, le cas échéant, prendre des mesures à l'encontre de celles qui ont enfreint cette interdiction ; - contrôler l'honorabilité professionnelle requise dans le chef des personnes soumise à son contrôle « fit & proper », appréciation pour laquelle l'existence d'infractions fiscales peut s'avérer pertinente. <p>Les finalités pour lesquelles les données sont transmises sont donc compatibles avec celles pour lesquelles elles ont initialement été récoltées.</p>	<p>De FSMA zal enkel vragen om deze gegevens door te sturen om :</p> <ul style="list-style-type: none"> - zich ervan te vergewissen dat de ondernemingen waarover ze toezicht uitoefent, zich houden aan het wettelijke verbod om bijzondere mechanismen op te zetten die tot doel of gevolg hebben dat fiscale fraude door derden mogelijk wordt gemaakt of wordt aangemoedigd, en, in voorkomend geval, maatregelen te nemen tegen degenen die dit verbod hebben overtreden; - de professionele betrouwbaarheid te beoordelen van personen die onderworpen zijn aan haar "fit & proper" - toezicht, waarvoor het bestaan van fiscale misdrijven relevant kan zijn. <p>De doeleinden waarvoor de gegevens worden overgemaakt, zijn derhalve verenigbaar met de doeleinden waarvoor zij oorspronkelijk zijn verzameld</p>
4.2. Données à caractère personnel visées par le protocole	4.2. Persoonsgegevens die onder het protocol vallen

Donnée 1		Gegeven 1	
Catégorie de données	Informations concernant l'implication d'une personne déterminée dans un dossier relevant du domaine de compétences du SPF Finances (AGISI).	Categorie gegevens	Informatie over de betrokkenheid van een bepaalde persoon in een dossier binnen het bevoegdheidsdomein van de FOD Financiën (AABBI).
Motivation de la nécessité de ces données au regard de la finalité poursuivie (proportionnalité)	Ces informations ne seront communiquées par le SPF Finances (AGISI) que sur demande expresse de la FSMA. Elles permettront à la FSMA d'apprécier l'existence de la mise en place d'un mécanisme particulier par une entreprise soumise à son contrôle et/ou d'exercer sa mission de contrôle « fit & proper ».	Rechtvaardiging van de noodzaak van de gegevens in verhouding tot het doel (evenredigheid)	Deze informatie zal door de FOD Financiën (AABBI) slechts worden meegedeeld op uitdrukkelijk verzoek van de FSMA. Het zal de FSMA in staat stellen om na te gaan of een bijzonder mechanisme is opgezet door een onderneming die aan haar toezicht is onderworpen en/of om haar "fit & proper" toezichtstaak uit te oefenen.
Format des données transférées (papier, digital,...)	Digital	Formaat van de overgedragen gegevens (papier, digitaal,...)	Digitaal
Donnée 2		Gegeven 2	
Catégorie de données	L'existence d'opérations constatées par le SPF Finances (AGISI) dans le cadre de sa mission légale de recherche et de lutte contre la fraude fiscale grave, organisée ou non, et qui contiennent des indices de mécanismes particuliers	Categorie gegevens	Het bestaan van verrichtingen die door de FOD Financiën (AABBI) zijn vastgesteld in het kader van zijn wettelijke opdracht om al dan niet georganiseerde ernstige fiscale fraude op te sporen en te bestrijden, en die aanwijzingen bevatten van bijzondere mechanismen
Motivation de la nécessité de ces données au regard de la finalité poursuivie (proportionnalité)	Ces informations seront transmises spontanément par le SPF Finances (AGISI) à la FSMA. Elles permettront à la FSMA d'apprécier l'existence de la mise en place d'un mécanisme particulier par une entreprise soumise à son contrôle.	Rechtvaardiging van de noodzaak van de gegevens in verhouding tot het doel (evenredigheid)	Deze informatie wordt spontaan door de FOD Financiën (AABBI) overgemaakt aan de FSMA. Het zal de FSMA in staat stellen om na te gaan of een bijzonder mechanisme is opgezet door een onderneming die aan haar toezicht is onderworpen.

Format des données transférées (papier, digital,...)	Digital	Formaat van de overgedragen gegevens (papier, digitaal,...)	Digitaal
Donnée 3			
Catégorie de données	Renseignements dont le SPF Finances (AGISI) dispose et desquels il apparaît qu'un contribuable soumis à un contrôle « fit & proper » de la FSMA est impliqué dans un dossier relevant du domaine de compétences du SPF Finances (AGISI)	Categorie gegevens	Inlichtingen waarover de FOD Financiën (AABBI) beschikt en waaruit blijkt dat een belastingplichtige die onder het "fit & proper" - toezicht van de FSMA valt, betrokken is bij een dossier dat onder de bevoegdheid van de FOD Financiën (AABBI) valt
Motivation de la nécessité de ces données au regard de la finalité poursuivie (proportionnalité)	Ces informations seront transmises spontanément par le SPF Finances (AGISI) à la FSMA. Elles permettront à la FSMA d'exercer sa mission de contrôle « fit & proper ».	Rechtvaardiging van de noodzaak van de gegevens in verhouding tot het doel (evenredigheid)	Deze informatie wordt spontaan door de FOD Financiën (AABBI) overgemaakt aan de FSMA. Het zal de FSMA in staat stellen om haar "fit & proper" toezichtstaak uit te oefenen.
Format des données transférées (papier, digital,...)	Digital	Formaat van de overgedragen gegevens (papier, digitaal,...)	Digitaal
4.3 Délai de conservation des données		4.3 Bewaartijd van de gegevens	
La FSMA ne conserve les données à caractère personnel transmises dans le cadre du présent protocole que durant le temps nécessaire pour exercer ses missions de contrôle pour lesquelles elle les a reçues et dans les limites prévues par la loi.		De FSMA bewaart de persoonsgegevens die in het kader van dit protocol worden meegedeeld, slechts zolang als nodig is voor de uitoefening van de toezichttaken waarvoor ze die gegevens heeft verzameld en binnen de beperkingen die door de wet zijn voorzien.	
4.4. Périodicité du transfert		4.4. Periodiciteit van overdrachten van gegevens	
La transmission des données s'effectuera de manière ponctuelle, d'initiative du SPF Finances (AGISI) ou sur demande de la FSMA.		De overdracht van gegevens gebeurt ad hoc, op initiatief van de FOD Financiën (AABBI) of op vraag van de FSMA.	

4.5 Catégories de destinataires	4.5 Categorieën van ontvangers
4.5.1. Services de la FSMA concernés	4.5.1. Betrokken diensten bij de FSMA
Les données à caractère personnel transmises par le SPF Finances (AGISI) vers la FSMA seront respectivement et principalement traitées par les services suivants :	De persoonsgegevens die door de FOD Financiën (AABBI) aan de FSMA worden overgemaakt, zullen respectievelijk en hoofdzakelijk door de volgende diensten worden verwerkt:
En ce qui concerne les données visant à permettre à la FSMA d'évaluer la mise en place d'un mécanisme particulier par une entreprise soumise à son contrôle :	In verband met de gegevens die de FSMA in staat stellen om na te gaan of een bijzonder mechanisme is opgezet door een onderneming die aan haar toezicht is onderworpen :
<ul style="list-style-type: none"> - les membres du comité de direction, étant donné leur fonction décisionnelle dans le cadre des missions de contrôle de la FSMA relatives aux mécanismes particuliers ; 	<ul style="list-style-type: none"> - de leden van het Directiecomité, gelet op hun beslissingsbevoegdheid in het kader van de toezichtstaken van de FSMA met betrekking tot bijzondere mechanismen;
<ul style="list-style-type: none"> - les collaborateurs faisant partie des services chargés du contrôle des opérateurs financiers et du contrôle de l'<i>asset management</i>, étant donné leurs fonctions de gestion de dossiers relatifs au contrôle du respect de l'interdiction légale de mise en place de mécanismes particuliers par les sociétés d'investissement, les sociétés de gestion de portefeuille et de conseils en investissement, les sociétés de gestion d'organismes de placement collectif et les gestionnaires d'organismes de placement collectifs alternatifs ; 	<ul style="list-style-type: none"> - het personeel van de diensten die verantwoordelijk zijn voor het toezicht op de financiële dienstverleners en het toezicht op <i>asset management</i> gezien op het feit dat zij dossiers beheren betreffende het toezicht op de naleving van het wettelijke verbod op het opzetten van bijzondere mechanismen door beleggingsvennootschappen, vennootschappen voor vermogensbeheer en beleggingsadvies, beheervennootschappen van instellingen voor collectieve belegging en beheerders van alternatieve instellingen voor collectieve belegging;
<ul style="list-style-type: none"> - et les collaborateurs du Corps central d'inspection, étant donné leurs fonctions d'inspection au sein des entreprises soumises à l'interdiction légale de mise en place de mécanismes particuliers aux fins de détecter d'éventuelles infractions à cette interdiction ; 	<ul style="list-style-type: none"> - en het personeel van het Centraal inspectieteam , gelet op hun inspectietaken bij bepaalde ondernemingen die onder het wettelijke verbod op het opzetten van bijzondere mechanismen vallen met het oog op de opsporing van eventuele inbreuken op dit verbod;
En ce qui concerne les données visant à permettre à la FSMA d'exercer sa mission de contrôle « fit & proper » :	In verband met de gegevens die de FSMA in staat stellen om haar "fit & proper" toezichtstaak uit te oefenen :
<ul style="list-style-type: none"> - les membres du comité de direction, étant donné leur fonction décisionnelle dans le cadre des missions de contrôle « fit & proper » de la FSMA ; 	<ul style="list-style-type: none"> - de leden van het Directiecomité, gelet op hun beslissingsbevoegdheid in het kader van het "fit & proper"-toezicht van de FSMA;
<ul style="list-style-type: none"> - et les collaborateurs faisant partie des services chargés du contrôle des opérateurs 	<ul style="list-style-type: none"> - en het personeel van de diensten die verantwoordelijk zijn voor het toezicht op de

<p>financiers, du contrôle de l'<i>asset management</i>, du contrôle des pensions et du contrôle des intermédiaires, étant donné leurs fonctions de gestion de dossiers relatifs au contrôle « fit & proper » des personnes exerçant certaines fonctions au sein des entreprises ou personnes soumises au contrôle de ces services ;</p>	<p>financiële dienstverleners, het toezicht op <i>asset management</i>, het toezicht op de pensioenen en het toezicht op de tussenpersonen, gezien op het feit dat zij dossiers beheren betreffende het "fit & proper" toezicht van personen die bepaalde functies uitoefenen binnen ondernemingen of personen die aan het toezicht van deze diensten zijn onderworpen;</p>
<p>Les collaborateurs faisant partie des services suivants seront susceptibles de traiter tant les données visant à permettre à la FSMA d'évaluer la mise en place d'un mécanisme particulier par une entreprise soumise à son contrôle que les données visant à permettre à la FSMA d'exercer sa mission de contrôle « fit & proper » :</p>	<p>Het personeel van de volgende diensten zullen zowel de gegevens kunnen verwerken die de FSMA in staat stellen om na te gaan of een bijzonder mechanisme is opgezet door een onderneming die aan haar toezicht is onderworpen als de gegevens die de FSMA in staat stellen om haar "fit & proper" toezichtstaak uit te oefenen :</p>
<ul style="list-style-type: none"> - le service Policy, étant donné leurs fonctions de gestion de dossiers relatifs au contrôle « fit & proper » des personnes exerçant certaines fonctions au sein des entreprises soumises au contrôle de ce service et étant donné leur fonction consultative dans les différents dossiers traités par les services précités ; 	<ul style="list-style-type: none"> - de dienst Policy, gezien op het feit dat zij dossiers beheren betreffende het "fit & proper" toezicht van personen die bepaalde functies uitoefenen binnen ondernemingen die aan het toezicht van deze dienst zijn onderworpen en gezien hun adviesverlenende functie in de verschillende zaken die door voornoemde diensten worden behandeld;
<ul style="list-style-type: none"> - le service juridique, étant donné leurs fonctions d'appui juridique dans les différents dossiers traités par les services précités ; 	<ul style="list-style-type: none"> - de Juridische Dienst, gezien hun juridische ondersteuning en hun onderzoeksfuncties in de verschillende zaken die door voornoemde diensten worden behandeld;
<ul style="list-style-type: none"> - le service Enforcement, étant donné leurs fonctions d'investigation dans les différents dossiers traités par les services précités, notamment en vue du prononcé de sanctions administratives. 	<ul style="list-style-type: none"> - de dienst Enforcement, gezien hun onderzoekstaak in de verschillende zaken die door bovengenoemde diensten worden behandeld, met name met het oog op het opleggen van administratieve sancties.
<p>Les collaborateurs des services informatiques de la FSMA sont également susceptibles de traiter des données à caractère personnel transmises dans le cadre du présent protocole étant donné leur fonction d'appui technique dans les moyens de transmission et de réception des fichiers électroniques contenant ces données.</p>	<p>De personeelsleden van de informaticadiensten van de FSMA kunnen eveneens persoonsgegevens verwerken die in het kader van dit protocol worden overgemaakt, gezien hun technische ondersteunende functie bij de overdracht en de ontvangst van elektronische bestanden die dergelijke gegevens bevatten.</p>
<p>Les données à caractère personnel ne sont transférées, au sein du responsable du traitement destinataire, qu'aux personnes qui doivent traiter ces données pour pouvoir exercer leurs fonctions.</p>	<p>Persoonsgegevens worden binnen de ontvangende verantwoordelijke voor de verwerking alleen overgemaakt aan die personen die de gegevens voor de uitoefening van hun taken moeten verwerken.</p>

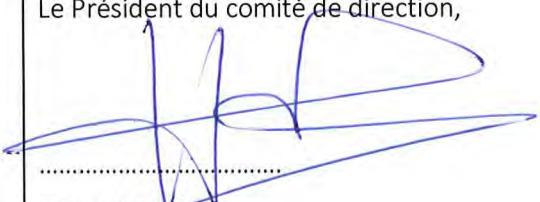
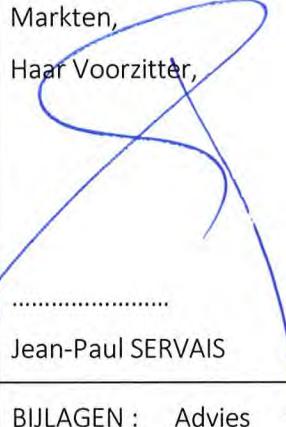
4.5.2. Sous-traitants	4.5.2. Onderaannemers
Les données à caractère personnel peuvent être transférées à des personnes externes au responsable du traitement destinataire lorsque cela s'avère nécessaire pour réaliser la finalité du traitement (par exemple, à des prestataires de services nécessaires pour l'exécution des missions de la FSMA). La FSMA et le destinataire tiers concluent, le cas échéant, préalablement au transfert des données à caractère personnel, un contrat de sous-traitance conformément à l'article 28 du RGPD.	Persoonsgegevens mogen worden overgemaakt aan personen buiten de ontvangende verantwoordelijke voor verwerking indien dit noodzakelijk is om het doel van de verwerking te bereiken (bijvoorbeeld aan dienstverleners die nodig zijn voor de uitvoering van de taken van de FSMA). De FSMA en de derde-ontvanger sluiten, in voorkomend geval, een onderaannemingscontract overeenkomstig artikel 28 van de GDPR vóórafgaand aan de overdracht van persoonsgegevens.
Le cas échéant, la FSMA s'engage à communiquer le nom du/des sous-traitant(s) qui aura (auront) accès aux données visées par le présent protocole. Il en ira de même en cas de changement de sous-traitant.	In voorkomend geval verbindt de FSMA zich ertoe de naam van de onderaannemer(s) die toegang zal (zullen) hebben tot de gegevens waarop dit protocol betrekking heeft mee te delen. Hetzelfde geldt in het geval van een verandering van onderaannemer.
La FSMA s'engage à prendre les mesures appropriées pour s'assurer de la conformité du traitement des données à caractère personnel transmises à un sous-traitant avec la législation en matière de protection des données à caractère personnel en général et avec le RGPD en particulier.	De FSMA verbindt zich ertoe passende maatregelen te nemen om ervoor te zorgen dat de verwerking van persoonsgegevens die aan een onderaannemer worden overgemaakt, in overeenstemming is met de wetgeving inzake de bescherming van persoonsgegevens in het algemeen en met de GDPR in het bijzonder.
4.5.3. Tiers	4.5.3. Derden
Les données à caractère personnel peuvent également être transférées à d'autres personnes externes au responsable du traitement destinataire lorsque le transfert de ces données est imposé ou autorisé par ou en vertu des lois régissant les missions de la FSMA (par exemple, à d'autres autorités publiques, à des autorités judiciaires, ou encore à des avocats chargés de défendre les intérêts de la FSMA dans le cadre de procédures judiciaires ou administratives impliquant le traitement des données transmises). Il s'agit en principe de transferts opérés conformément aux articles 74 et 75 de la loi du 2 août 2002.	Persoonsgegevens kunnen ook worden overgemaakt aan andere personen buiten de ontvangende verantwoordelijke voor de verwerking wanneer de overdracht van die gegevens vereist of toegestaan is door of krachtens de wetgeving betreffende de taken van de FSMA (bijvoorbeeld aan andere overheidsinstanties, aan gerechtelijke autoriteiten of aan advocaten die belast zijn met de verdediging van de belangen van de FSMA in het kader van gerechtelijke of administratieve procedures die betrekking hebben op de verwerking van de overgemaakte gegevens). Het gaat in principe om overdrachten die worden verricht overeenkomstig de artikelen 74 en 75 van de wet van 2 augustus 2002.
Si, dans ce cadre, des données sont transmises dans des pays tiers, la FSMA s'engage à obtenir préalablement l'accord du SPF Finances (AGISI) et à respecter les dispositions du Chapitre V du Règlement RGPD.	Indien in dit kader gegevens worden overgemaakt aan derde landen, verbindt de FSMA zich ertoe de voorafgaande toestemming van de FOD Financiën (AABBI) te bekomen en de bepalingen van hoofdstuk V van de GDPR-verordening na te leven.

Ce qui précède ne porte pas atteinte à d'éventuelles conditions ou restrictions spécifiques de transfert prévues par la législation européenne ou nationale ou par les protocoles de collaboration ou d'accord applicables.	Het voorgaande doet geen afbreuk aan eventuele specifieke voorwaarden of beperkingen inzake overdracht waarin is voorzien in de Europese of nationale wetgeving of in de toepasselijke protocollen van samenwerking of overeenstemming.
4.6. Confidentialité	4.6. Vertrouwelijkheid
Sans préjudice des cas de transferts prévus aux points 4.5.2 et 4.5.3, la FSMA garantit la confidentialité des données récoltées dans le cadre du présent protocole, ainsi que des résultats de leur traitement. Elle ne communiquera à son personnel que les données strictement nécessaires à l'exécution de leurs tâches. Tout renseignement dont le personnel de la FSMA est amené à prendre connaissance dans le cadre du présent protocole, tous les documents qui lui seront confiés et toutes les réunions auxquelles il participera sont strictement confidentiels.	Onverminderd de gevallen van overdracht voorzien in de punten 4.5.2 en 4.5.3, garandeert de FSMA de vertrouwelijkheid van de in het kader van dit protocol verzamelde gegevens en van de resultaten van hun verwerking. Ze verstreekt haar personeel alleen de gegevens die strikt noodzakelijk zijn voor de uitvoering van hun taken. Alle informatie waarover de personeelsleden van de FSMA in het kader van dit protocol zouden kunnen beschikken, alle documenten die hen worden toevertrouwed en alle vergaderingen waaraan zij deelnemen, zijn strikt vertrouwelijk.
La FSMA et les personnes qui traitent les données à caractère personnel reçues, sont toutes soumises à un secret professionnel légal (en vertu de l'article 74 de la loi du 2 août 2002) ou à des clauses de confidentialité équivalentes concernant les données à caractère personnel reçues.	De FSMA en de personen die de ontvangen persoonsgegevens verwerken, zijn allen onderworpen aan een wettelijk verankerd beroepsgeheim (krachtens artikel 74 van de wet van 2 augustus 2002) of aan gelijkwaardige vertrouwelijkheidsclausules met betrekking tot de ontvangen persoonsgegevens.
Lorsque le SPF Finances (AGISI) communiquera des données à la FSMA, il précisera si leur divulgation à la personne concernée est susceptible de préjudicier une procédure fiscale. Le SPF Finances (AGISI) avertira la FSMA dès que cette divulgation ne sera plus susceptible de préjudicier une procédure fiscale.	Wanneer de FOD Financiën (AABBI) gegevens meedeelt aan de FSMA, zal hij preciseren of de mededeling ervan aan de betrokkenen een fiscale procedure in het gedrang kan brengen. De FOD Financiën (AABBI) zal de FSMA op de hoogte brengen zodra deze mededeling niet langer een fiscale procedure in het gedrang kan brengen.
4.7. Sécurité	4.7. Beveiliging
Conformément aux articles 32 à 34 du RGPD, les parties s'engagent à (i) protéger leurs données à caractère personnel contre toute violation de la sécurité entraînant, de manière accidentelle ou illicite, la destruction, la perte, l'altération, la divulgation non autorisée de données à caractère personnel ou l'accès à de telles données (ii) à remplir leurs obligations de notification à l'autorité de contrôle et de communication à la personne concernée en cas de violation de données à caractère personnel.	Overeenkomstig de artikelen 32 tot en met 34 van de GDPR verbinden de partijen zich ertoe (i) de persoonsgegevens te beschermen tegen elke inbraak op de beveiliging die resulteert in de accidentele of onwettige vernietiging, het verlies, de wijziging of de ongeoorloofde verstrekking van of toegang tot persoonsgegevens; (ii) hun verplichtingen na te komen om de toezichthoudende autoriteit in kennis te stellen en de betrokkenen te informeren in het geval van een inbraak in verband met persoonsgegevens.

<p>Par la signature du présent protocole, la FSMA confirme avoir adopté les mesures de sécurité techniques et organisationnelles appropriées et s'être assurées que les infrastructures ICT auxquelles sont connectés les équipements impliqués dans le traitement des données à caractère personnel garantissent la confidentialité et l'intégrité de celles-ci.</p>	<p>Door dit protocol te ondertekenen, bevestigt de FSMA dat ze de gepaste technische en organisatorische veiligheidsmaatregelen heeft genomen en ervoor gezorgd heeft dat de ICT-infrastructuur waarop de apparatuur voor de verwerking van persoonsgegevens is aangesloten, de vertrouwelijkheid en de integriteit ervan kan garanderen.</p>
<p>Les parties au protocole s'avertiront mutuellement de toute modification substantielle de leurs mesures de sécurité technique ou organisationnelle en lien avec le traitement des données à caractère personnel prévues par le présent protocole.</p>	<p>De partijen bij dit protocol stellen elkaar in kennis van elke substantiële wijziging in hun technische of organisatorische beveiligingsmaatregelen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens waarin dit protocol voorziet.</p>
<p>La FSMA doit être en mesure de prouver que les mesures de sécurité prévues par le présent point ont été implémentées.</p>	<p>De FSMA moet kunnen bewijzen dat de in dit punt voorziene beveiligingsmaatregelen werden toegepast.</p>
<p>En cas de violation de la sécurité, qui pourrait raisonnablement concernez les données provenant du SPF Finances (AGISI), la FSMA s'engage à prévenir immédiatement le SPF Finances (AGISI) par l'envoi d'un email à l'adresse databreach@minfin.fed.be.</p>	<p>In geval van een inbraak op de beveiliging die redelijkerwijs betrekking zou kunnen hebben op gegevens afkomstig van de FOD Financiën (AABBI), verbindt de FSMA zich ertoe de FOD Financiën (AABBI) hiervan onmiddellijk op de hoogte te brengen door een e-mail te sturen naar het adres databreach@minfin.fed.be.</p>
<p>4.8. Restrictions applicables aux droits des personnes concernées</p>	<p>4.8. Beperkingen die van toepassing zijn op de rechten van betrokken personen</p>
<p>Le(s) traitement(s) de données effectué(s) par la FSMA, destinataire des données à caractère personnel, suite à la transmission de données qui fait l'objet du présent protocole, peuvent faire l'objet de restrictions légales applicables aux droits des personnes concernées.</p>	<p>De verwerking(en) van gegevens die uitgevoerd zijn door de FSMA, de ontvanger van de persoonsgegevens, volgend op de overdracht van gegevens die het onderwerp zijn van dit protocol, kunnen onderworpen zijn aan wettelijke beperkingen die van toepassing zijn op de rechten van betrokken personen.</p>
<p>Il s'agit notamment de l'article 46bis de la loi du 2 août 2002:</p>	<p>Het gaat met name om artikel 46bis van de wet van 2 augustus 2002 :</p>
<p>§ 1^{er}. Outre les exceptions prévues aux articles 14, paragraphe 5, en particulier les points c) et d), 17, paragraphe 3, point b), 18, paragraphe 2, et 20, paragraphe 3, du Règlement 2016/679, en vue de garantir les objectifs de l'article 23, paragraphe 1, points d), e), g) et h), du règlement précité, l'exercice des droits visés aux articles 12 (transparence des informations et des communications et modalités de l'exercice des droits de la personne concernée), 13 (informations à fournir lorsque les données à</p>	<p>§ 1. Onverminderd de uitzonderingen bedoelde in de artikelen 14, lid 5, met name punten c) en d), 17, lid 3, punt b), 18, lid 2, en 20, lid 3, van Verordening 2016/679, wordt, teneinde de doelstellingen te waarborgen van artikel 23, lid 1, punten d), e), g) en h), van de voornoemde verordening, de uitoefening van de rechten bedoeld in de artikelen 12 (transparante informatie, communicatie en nadere regels voor de uitoefening van de rechten van de betrokkenen), 13 (te verstrekken informatie wanneer persoonsgegevens bij</p>

<p>caractère personnel sont collectées auprès de la personne concernée), 15 (droit d'accès), 16 (droit de rectification), 19 (obligation de notification en ce qui concerne la rectification ou l'effacement de données à caractère personnel ou la limitation du traitement), 21 (droit d'opposition) et 34 (communication à la personne concernée d'une violation de données à caractère personnel) de ce règlement est limité entièrement s'agissant des traitements de données à caractère personnel visées à l'article 4, paragraphe 1, du même règlement qui sont effectués par la FSMA en sa qualité de responsable du traitement exerçant des missions d'intérêt public, des missions de prévention et de détection d'infractions pénales, ainsi que des missions de contrôle, d'inspection ou de réglementation liées à l'exercice de l'autorité publique :</p>	<p>de betrokken worden verzameld), 15 (recht van inzage), 16 (recht op rectificatie), 19 (kennisgevingsplicht inzake rectificatie of wissing van persoonsgegevens of verwerkingsbeperking), 21 (recht van bezwaar) en 34 (mededeling van een inbreuk in verband met persoonsgegevens aan de betrokkenen) van deze verordening volledig beperkt voor verwerkingen van persoonsgegevens als bedoeld in artikel 4, lid 1, van dezelfde verordening die de FSMA uitvoert als verwerkingsverantwoordelijke die belast is met taken van algemeen belang, met taken die betrekking hebben op de voorkoming en de opsporing van strafbare feiten, alsook met taken op het gebied van toezicht, inspectie of regelgeving die verband houden met de uitoefening van het openbaar gezag :</p>
<p>1° en vue de l'exercice des missions énumérées à l'article 45, § 1er, de la présente loi ou d'autres missions qui lui sont dévolues par toute autre disposition du droit national ou européen, lorsque ces données n'ont pas été obtenues auprès de la personne concernée ;</p>	<p>1° met het oog op de uitoefening van de opdrachten die worden opgesomd in artikel 45, § 1, van deze wet, of van enige andere opdracht die aan de FSMA wordt toegekend op grond van een andere bepaling van nationaal of Europees recht, wanneer die gegevens niet bij de betrokkenen zijn verkregen;</p>
<p>2° dans le cadre de l'exercice de ses pouvoirs visés à l'article 87quinquies de la présente loi, lorsque ces données sont obtenues auprès de la personne concernée dans les conditions définies à l'article précité ;</p>	<p>2° in het kader van de uitoefening van haar bevoegdheden als bedoeld in artikel 87quinquies van deze wet, wanneer die gegevens bij de betrokkenen zijn verkregen op de voorwaarden bepaald in voornoemd artikel;</p>
<p>3° dans le cadre des procédures pour l'imposition d'amendes administratives par la FSMA dans les matières visées à l'article 45 de la présente loi et pour l'imposition des mesures et amendes administratives visées à l'article 59 de la loi du 7 décembre 2016 portant organisation de la profession et de la supervision publique des réviseurs d'entreprises menées conformément à la section 5 du chapitre III de la présente loi pour autant que les données à caractère personnel concernées soient liées à l'objet de l'enquête ou du contrôle.</p>	<p>3° in het kader van de procedures voor het opleggen van administratieve geldboetes door de FSMA in de materies als bedoeld in artikel 45 van deze wet en voor het opleggen van administratieve maatregelen en geldboetes als bedoeld in artikel 59 van de wet van 7 december 2016 tot organisatie van het beroep van en het publiek toezicht op de bedrijfsrevisoren, die conform afdeling 5 van hoofdstuk III van deze wet worden uitgevoerd, voor zover de desbetreffende persoonsgegevens verband houden met het voorwerp van het onderzoek of de controle.</p>
<p>Les dérogations visées à l'alinéa 1^{er}, 1° et 2° valent tant que la personne concernée n'a pas, le cas échéant, obtenu légalement l'accès au dossier administratif la concernant tenu par la FSMA et qui contient les données à caractère personnel en cause.</p>	<p>De in het eerste lid, 1° en 2° bedoelde afwijkingen gelden zolang de betrokkenen in voorkomend geval geen wettelijke toegang heeft verkregen tot het hem betreffend administratief dossier dat wordt bijgehouden door de FSMA en dat de desbetreffende persoonsgegevens bevat.</p>

§ 2. L'article 5 du Règlement 2016/679 ne s'applique pas aux traitements de données à caractère personnel effectués par la FSMA dans les mêmes hypothèses que celles visées au paragraphe 1er, dans la mesure où les dispositions de cet article correspondent aux droits et obligations prévus aux articles 12 à 22 du Règlement 2016/679.	§ 2. Artikel 5 van Verordening 2016/679 is niet van toepassing op de verwerkingen van persoonsgegevens door de FSMA in dezelfde gevallen als die waarvan sprake in paragraaf 1, voor zover de bepalingen van dit artikel overeenstemmen met de rechten en verplichtingen als bedoeld in de artikelen 12 tot en met 22 van Verordening 2016/679.
4.9. Infractions et sanctions	4.9 Overtredingen en sancties
Lorsque le SPF Finances (AGISI) constate que la FSMA commet une infraction aux obligations prévues par le présent article, elle l'en informe immédiatement et lui demande de prendre les mesures nécessaires afin de mettre fin à l'infraction. Aussi longtemps que l'infraction subsiste, elle peut suspendre ou limiter le transfert de données à caractère personnel à la FSMA, pour autant que cela soit possible en vertu de la loi, en tenant compte du principe de proportionnalité et de la finalité du transfert.	Wanneer de FOD Financiën (AABBI) vaststelt dat de FSMA de verplichtingen bepaald in dit artikel niet nakomt, brengt zij de FSMA hiervan onmiddellijk op de hoogte en verzoekt zij haar de nodige maatregelen te nemen om een einde te stellen aan de inbreuk. Zolang de inbreuk voortduurt, kan zij de overdracht van persoonsgegevens aan de FSMA ophorten of beperken, voor zover dit wettelijk mogelijk is, rekening houdend met het evenredigheidsbeginsel en het doel van de overdracht.
5. Divers, modifications et durée	5. Diversen, wijzigingen en duur
5.1. Divers	5.1. Diversen
Les références faites dans le Protocole à des dispositions de la réglementation doivent être comprises comme des références relatives au contenu de ces dispositions dans leur version la plus récente. À chaque modification de ces dispositions, les parties s'engagent à examiner si ladite modification requiert une adaptation du présent protocole.	De verwijzingen in het protocol naar bepalingen van de reglementering moeten begrepen worden als verwijzingen naar de inhoud van deze bepalingen in hun meest recente versie. Bij elke wijziging van deze bepalingen verbinden de partijen zich ertoe na te gaan of die wijziging een aanpassing van dit protocol vereist.
Dès lors que le Protocole a uniquement pour but d'assurer la coopération entre les autorités, celles-ci acceptent que celui-ci ne peut servir de fondement à aucune action en responsabilité ni à aucune action en justice intentée entre elles. Le Protocole ne fait naître aucun droit au profit des tiers.	Aangezien het doel van het protocol uitsluitend is om de samenwerking tussen de autoriteiten te waarborgen, komen laatstgenoemden overeen dat het noch kan worden gebruikt als basis voor een vordering tot aansprakelijkheid noch als basis om juridische stappen te ondernemen. Het protocol levert geen rechten op ten voordele van derden.
Aucun article du Protocole ne peut être compris comme dérogeant à la loi ou entraînant des obligations contraires à la loi. Il s'applique sans préjudice des dispositions légales relatives au secret professionnel des autorités.	Geen artikel van het protocol kan worden opgevat als een afwijking van de wet of als verplichtingen die in strijd zijn met de wet. Het is van toepassing zonder afbreuk te doen aan de wettelijke bepalingen met betrekking tot het beroepsgeheim van de autoriteiten.

5.2. Modifications et durée	5.2. Wijzigingen en duur
Le présent protocole pourra être modifié moyennant l'accord écrit préalable de chaque partie.	Dit protocol kan worden gewijzigd mits voorafgaande schriftelijke toestemming van elke partij.
Le protocole entre en vigueur à compter de sa signature et ce, pour une durée indéterminée.	Het protocol treedt in werking vanaf de ondertekening ervan en geldt voor onbepaalde duur.
Chaque partie pourra mettre un terme au présent protocole en notifiant son intention par écrit à l'autre partie, six mois à l'avance.	Elke partij kan dit protocol beëindigen door haar voornemen daartoe zes maanden op voorhand schriftelijk mee te delen aan de andere partijen.
Fait à Bruxelles, en deux exemplaires, le (date de signature du protocole), <u>30/08/2021</u>	Opgemaakt te Brussel, in twee exemplaren, op (datum van ondertekening van het protocol), <u>30/08/2021</u>
<p>Pour le SPF Finances (AGISI), Le Président du comité de direction,  Hans D'HONDT</p> <p>Pour l'Autorité des services et marchés financiers, Son Président,  Jean-Paul SERVAIS</p>	<p>Voor de FOD Financiën (AABBI) De Voorzitter van het directiecomité,  Hans D'HONDT</p> <p>Voor de Autoriteit voor Financiële diensten en Markten, Haar Voorzitter,  Jean-Paul SERVAIS</p>
ANNEXES: Avis des DPO's des signataires au protocole	BIJLAGEN : Advies van de DPO's van de ondertekenaars van het protocol